

蒿屬植物劉寄奴之本草學考察

謝雲忠¹ 謝明村² 謝文全² 蔡輝彥^{1,3}

¹ 中國醫藥學院附設醫院藥劑部

中國醫藥學院² 中國藥學研究所；³ 藥理學科

台中

(1999年4月23日受理，1999年6月18日收校訂稿，1999年6月20日接受刊載)

唐高宗顯慶四年（公元六五九年），蘇敬奉敕撰新修本草，首載「劉寄奴草 味苦溫 主破血下脹 多服令人痢 生江南」。繼而日華子本草、劉翰開寶本草，掌禹錫嘉祐本草多有著墨，至唐慎微證類本草集其大成，一以血證為依歸。

然李中立本草原始示圖一市賣乾劉寄奴草形，誤頌原劉寄奴功在先，錯譜花葉實子於後，文圖 2 說，積非成是，今日識得者幾何？劉寄奴之用終難獲信，遂遭見棄。昔日風光藥物竟失色於今日，黃鐘毀棄，瓦釜雷鳴。本研究旨在真藥實用，鑿誤用之源，經由文獻考察、藥圖分析等生藥學方法，獲致以下之結論：

1. 貿易商引進錯誤之劉寄奴，消費者醫院、藥廠、藥房、藥局、病患無力亦無由選擇。
2. 使用者長期為螻蛄之患所惑，產生偏安心理，不識真偽。
3. 同名異物，藥效難章，醫家或以辨證不明，或以診脈不詳，牽就誤用之實，或率爾不用。
4. 關務立法定義含糊籠統，執法選擇空間過大，專業困難度頗高。

綜合以上之結果，顯示劉寄奴只有一種，就是台灣植物誌之珍珠蒿，中國植物志之奇蒿，而其學名列為 *Artemisia anomala* S.M_{OOORE}。名劉寄奴湯、散或入血證之劉寄奴皆為此種。

關鍵詞：劉寄奴，藥材。

前 言

去歲暮春，隨中國醫藥學院附設醫院中西綜合考察團，赴藥都安國訪問，參觀東方藥城、安國中醫醫院、百花園（河北省藥材種植試驗場）所見「劉寄奴」與台灣醫藥界習用之劉寄奴甚殊，心生疑惑，回台後查閱相關文獻，並赴國立自然科學博物館、中興大學之標本館，實地了解原植物，訝異種類之龐雜、應用之混亂。筆者就職中藥部門，深知「一劑之當起生死，一藥之謬遺禍殃」之理，亦明「賣藥者兩隻眼，用藥一隻眼，服藥者全無眼」之譏，立願掃除劉寄奴霾害，提昇中醫藥療效，以盡藥師天職。以往之文獻，植物分類學家，但能依其形容性狀，檢索其學名，而不知用；生藥學家，分理析骸，知其形質，而不知商官；商家第以市場取向為依歸，官防則以商賈不違法為要；各據一方，各能一事，消費大眾欲從一篇文章知其大要，不啻登天。蘇頌本草圖經疏其生態曰「劉寄奴草，生江南，今河中府、孟州、漢中亦有之。春生苗，莖似艾蒿，上有四稜，高三二尺，已來葉青似柳，四月開碎小黃白花，形如瓦松，七月結實似黍而細，一莖上有數穗互生，根淡紫色似萵苣，六、七月采，苗花子通用也。自始東垣家立方主治有據。神農僂讀其形容，采製有法。宋朝醫家有單味重用劉寄奴有合和他藥施治，其療效詳實記載於個人醫案，或著錄於官方醫書，舉其犖犖大者如太平聖惠方、太平惠民和劑局方、聖濟總錄…等，醫藥相沿為用，共效有生。本文期以使用者的立場，定位劉寄奴草。

研究步驟

1. 植物標本：

- (1) 奇蒿 *Artemisia anomala* S.M_{OOORE} 去年隆冬於賽夏族矮靈祭後十日採自苗栗南庄向天湖，經中央研究院植物研究所彭鏡毅博士鑒定後，手植於自宅庭園。
- (2) 陰行草 *Siphonostegia chinensis* B_{ENTH} 採自台中清泉岡後山，經中國醫藥學院中藥研究所邱年永技正鑒定確認。

2. 藥材標本：

- (1) 奇蒿：台北市迪化街
×元貿易公司
- (2) 陰行草：高雄市瀋陽街
×復貿易公司

此二種疑為奇蒿、陰行草之樣品，皆已切碎，待與植物標本比對。

3. 文獻：

古代經、籍、志、典，現代網路所有可能記載劉寄奴者，儘可能蒐全。

4. 本文將以稽核文獻、藥圖比對，等生藥方法，釐清台灣最常誤用之二種劉寄奴。

5. 文獻考察

一、藥名考

(一)南史¹ 宋高祖武皇帝諱裕，字德輿，小字寄奴，彭城縣綏輿里人，姓劉氏，漢楚元王交之二十一世孫也。微時躬耕於丹徒，伐荻新洲……傳之並驗。帝素有熱病，並患金瘡，末年尤劇，坐臥常須冷物，後有人獻石床，寢之，極以為佳，乃歎曰：「木床且費，而況石邪。」即令毀之。

(二)梁、述異記²：梁任昉撰 任昉，梁，博昌人，字彥昇，八歲能屬文，初仕齊為太學博士，王儉、沈約皆稱之，武帝（蕭曠）永明（483～493）時為義興新安太守…著文學數十萬言，昉家貧，聚書至萬餘卷，率多異本，武帝使學士賀縱共沈約勘其書目，官無者就昉家取之……書中記劉寄奴文與前南史雷同。

(三)段氏說文解字注³

劉，殺也。盤庚重我民無盡 劉君爽咸劉厥敵 左傳成十三年虔劉我邊垂釋詁 劉，殺也，書孔傳 左杜注同。

寄⁴，託也。字從奇；奇，異也。一曰不耦也。言部曰託寄也。方言曰餽，託庇，寓賸寄也。

奴⁵，奴婢皆古隸人。周禮曰：其奴男子入于隸隸，女子入于舂稿從女又，男女皆在焉，故從女又所以執事也。

(四)清 吳大澂撰字說⁶云：劉，誅殺也。寄，附託也；奴，執事也。合說文、字說觀之，假血氣，附託以為執事者。功能剖裂而入破之，即所以誅殺之矣。

(五)劉寄奴異同

南劉寄奴（金寄奴）

奇蒿—高等植物圖鑒⁷

珍珠蒿—Flora of Taiwan⁸，

台灣植物名彙⁹

脫力草—中國中藥雜誌¹⁰

白花尾（江西）苦婆菜（福建）黑補標、黑文（瑤族土名）—中國植物志¹¹

全國中草藥名鑒¹²—

劉寄奴、金寄奴《日華子本草》，滁州劉寄奴《圖經》，烏藤菜《通志》，六月霜《綱目拾遺》，異形蒿《廣西植錄》。地方名：六月雪（湖南、江西、福建、浙江、安徽、廣西），化食丹（上海、安徽），南劉寄奴（江蘇、上海、浙江、福建）；江蘇：大葉蒿，鐵桿茵陳，〔血見愁〕（鎮江）；浙江：消食草（杭州），消飯花（諸暨、鄞縣），野馬蘭頭（壽昌），小米花，一枝梅，白頭毛公（溫州、文成）；安徽：山菊花、艾丸藥（廣德），香蒿子（貴池），〔四季青〕；福建：苦連婆（周寧），〔九里光〕（福安）；湖南：白花尾（郴縣），白雷公（瀏陽），白油婆（新邵），白肚婆（長沙），斑得正（永興），仙人草（衡山），炭包包，千粒米，斑棗子，細白花草，九牛草；廣東：門虎門；廣西：斑麻草，六月白（全州）。

北劉寄奴

陰行草—Flora of Taiwan¹³

劉寄奴—本草原始¹⁴

全國中草藥名鑒¹⁵—

隕行草《名實圖考》、《中國植志》，金鐘茵陳《滇南本草》，鬼麻油《日華子本草》，劉寄奴《本草原始》，山茵陳、角蒿、鈴兒茵陳《綱目拾遺》，黃花茵陳《名實圖考》，大婆針、蠻老婆針《植物名匯》，鈴茵陳、土茵陳、北劉寄奴《中藥志》。地方名：靈茵陳、角茵陳（江蘇、安徽、浙江），草茵陳（浙江、廣西），黑茵陳（四川、上海），鐵桿茵陳（浙江、上海），八角茵陳（湖北、江西），〔茵陳蒿〕（湖北、福建），茵陳草（福建、湖南、廣西），山芝麻（上海、山東、貴州），山油麻（江西、浙江、福建），鬼芝麻（山東、安徽），芝麻蒿（黑龍江、山東）；吉林：除毒草；遼寧：五毒草（凌源），風吹草，吹風草，隨風草；河北：罐兒茶，罐茶，麥穗草，野芝麻，山芝麻秧；北京：茶葉棵子；內蒙古：“希拉烏茹拉其其格”（蒙名）；陝西：罐罐花（安康），罐蒿（旬陽）；山東：蒼蠅草，介生草，道前草，線兒茶；江蘇：吊鐘草（南京）；浙江：節節瓶（余姚），壺瓶草，金壺瓶（金華），野油麻，山天芝麻（杭州），谷茵陳（麗水）；安徽：圓香草，葛茵陳；江西：疳積草（吉水），麻夾子草（贛州），倒掛金鐘，散黃草，八掛金鐘，朝天石榴，張天晏、英雄草（大余）；福建：鐵雨傘草（泉州），金花屏（寧德、閩東），山洋麻（寧德、福安），一掃光，毛飛揚、石奄子草、軟殼飛揚（寧化），石奄子飛揚（清流），竹船絲（三明），河南：山藍麻索；湖南：倒吊鐘（衡陽），陰文草（零陵），狗牙子草（常寧），黃花劍（麻陽），罐子茵陳（長沙），麻子草（新寧），苦金鈴（鳳凰）；廣西：〔茵陳〕（全州、興安），土茵陳草，陸梅草，山黃麻，雞肉菜，野荅麻；四川：月經草（雷波），油蒿；貴州：油罐草，罐子草，油蒿菜，油薺菜；雲南：小瓶花（紅河），鐘茵陳。

二、主治、方劑考

（一）劉寄奴主治

新修本草¹⁶：破血下脹。

開寶本草¹⁷：下血止痛，治產後餘瀉，止金瘡血極效。

日華子本草：心腹痛，下氣，水脹，血氣通婦人經脈癥結，止霍亂水瀉。

本草綱目¹⁸：小便尿血，新者研末服。

唐，新修本草，劉寄奴草，味苦溫，主破血下脹、多服令人瀉、生江南。已而唐代名醫孫思邈於名著備急千金要方¹⁹首載：治被打傷破、腹中有瘀血，劉寄奴、延胡索、骨碎補各一兩，上三味細切，以水二升，煎取七合，復內酒及小便各一合，熱溫頓服。繼而千金翼方²⁰襲其餘緒。迨有宋一朝，劉寄奴大量而頻繁使用在方劑上。

（二）太平聖惠方

太平興國三年（西元 978 年）～淳化三年（西元 992 年）由翰林醫官院編撰之太平聖惠方，以劉寄奴為方名之劉寄奴散凡五，含劉寄奴之處方積十又五；沉香丸，治腕折傷損。落馬墜車蹉跌。筋骨俱碎。黧腫疼痛。煩悶。宜服補筋骨。益精髓。通血脈。止疼痛。沉香圓方；至若通神散不捨接骨續筋。散淤血。止疼痛。繼之當歸散、京三稜散、牛膝散、益母草子散、麒麟竭

丸；婦人不調；延胡索散、當歸散、荷葉散、澤蘭散、蘇枋木散、姜黃散、敗醬散，產後不棄。尤見紅袖珍愛劉寄奴散。

劉寄奴散²¹之一 婦人血氣，小腹㊸痛宜服之。

劉寄奴散²²之二 產後血運。悶絕不識人。頰赤。手足煩疼。腹脹喘息。

劉寄奴散²³之三 產後血運悶絕。欲狼狽者。

劉寄奴散²⁴之四 產後惡血衝心。悶絕不語。

劉寄奴散²⁵之五 產後惡露不下，腹內㊸刺疼痛。日夜不止。

(三)太平惠民和劑局方

北宋末葉，太常寺太醫局編撰太平惠民和劑局方，亦即今日之國民處方集，收載劉寄奴之處方有二

其一 琥珀澤蘭丸²⁶ 治婦人三十八種血氣。八風五痺。七疰八瘕。心腹刺痛。中風癱瘓。手足痠疼。乳中結瘀。妊娠胎動。死胎不出。產衣不下。敗血湊心。頭旋眼花。血疰四肢。渾身浮腫。衝任久虛。絕產無嗣。早晚服之。或因有子。經脈不調。赤白帶下。噁心嘔逆。身體瘦倦。懷胎八月。一日一服。滑胎易產。

其二 紅花當歸散²⁷ 治婦人血藏虛竭。或積瘀血。經候不行。或斷續不定。時作腹痛。腰膀重疼。攻刺小腹緊硬。及室女月經不通。並宜服之。

(四)聖濟總錄

南宋政和、元大德詔名醫集賢梨棗聖濟總錄，首以風疾，終之服餌。中有劉寄奴湯三，含劉寄奴藥六，曰延胡索散、地黃散、牛膝散、沒藥丸、敗醬湯、桔梗湯。一以血症為標的。名劉寄奴湯者，

劉寄奴湯²⁸ 治產後百病血運。

劉寄奴湯²⁹ 治產後惡露不盡，七八日腹痛兩脇妨滿兼兒枕痛。

劉寄奴湯³⁰ 治產後惡露不盡，臍腹噉痛，壯熱憎寒，咽乾煩渴。

(五)婦人良方大全

養生必用論病第七，摭拾紅花當歸散治經候不行、腰膀重痛、小腹堅硬。婦人血氣小腹痛方論第十六援引當歸散，凡血積小腹疼痛，或因氣逆、月經不行、肚腹作痛。按當歸散組成藥味，劉寄奴植為劉寄生³¹。其後薛立齋校注未置一言。及校注婦人良方注釋，正名劉寄奴³²。

倘校注不能釋疑匡誤，則校注何益？況乎寄生之於本證，難言其功。

(六)普濟方

劉寄奴散³³ 出危氏方³⁴ 斂金瘡口、止疼痛。

取劉寄奴一味為末，摻患處。

劉寄奴散 治湯火瘡。

以劉寄奴為末，先以糯米漿雞翎掃傷處。後摻藥末在上，並不痛，亦無痕，大凡湯著，急用灸，鹽末摻之，然後藥傅之。

桃花散貼法 諸瘡腫

劉寄奴_葉 乾地黃_生 桃木_{取白皮} 枯桐皮_{取白皮} 生薑、左纏藤_葉、國丹_{各藥分} 右爲細末和勻，用生餅酒調塗損處。

(七)竹林寺女科³⁵

通經丸 室女經閉浮腫

通經散 室女經閉腹痛

紅花湯 室女經閉脹痛

(八)慈禧光緒醫方選議

三黃寶蠟丸³⁶ 本方外治內服均可，外敷諸瘡惡毒，用清香油調化，鵝翎搽敷，不可見火。內服則破頑疾、保元氣、解諸毒、活經絡、接筋骨、消瘀血。服藥初期，應忌食生冷，瓜果，燒酒及發物。本方素爲宮廷所寶，慈禧除自用外，亦賞賜臣下施用。

劉寄奴湯、散、合方。有劉寄奴單味獨挑大樑，命曰：劉寄奴散者；有合他藥，取君藥爲義，命曰：劉寄奴湯、劉寄奴散者。有夥臣藥，取君之佐使而建功者。亦即劉寄奴方，無論施於內服或外治，無論主治婦科傷科，無論方出宋朝、明朝、清朝，皆言血證。皆能詮釋本經主治。

三、藥圖考

表1 本草圖經爲現存最早亦爲完整之藥圖，各圖版之特徵，可輔鑒別之用。

| 書名 | 朝代作者 | 構圖 | 備註 |
|--------|----------------------|-------|---|
| 本草圖經 | 宋 蘇頌 1061 | 不特定畫工 | 我國現存最早之版刻本草藥圖。爲植物之寫生圖。 |
| 證類本草 | 宋 唐慎微 1098 ~ 1108 | 翻刻自圖經 | 本草圖經之翻版。 |
| 履巉岩本草 | 南宋 王介 1220 | 作者本人 | 一藥一圖，就地取材寫生，截取局部表現全體。本草大師趙燏黃讚曰：朱砂礦綠，歷久如真，鐵畫銀勾，古樸有力。亦爲現存最古的彩色藥譜。 |
| 救荒本草 | 明 朱橚 1403 ~ 1424 | 特定畫工 | 可食植物，文圖對照，性味產地，調和食法。 |
| 本草綱目 | 明 李時珍 1595 | 特定畫工 | 藥圖由李時珍之兒子李建元，李建木圖，凡 1109 幅。 |
| 本草原始 | 明 李中立 1612 | 作者本人 | 手自書而手自圖之，圖示市售藥材真偽優劣，鑒別特徵。 |
| 質問本草 | 清 吳繼志 1785 | 作者本人 | 植物寫生圖，附標本鑒定者姓名。 |
| 植物名實圖考 | 清 吳其濬 1848 | 作者本人 | 按植物各部位之比例描繪，凸顯植物特徵，結構精審，可憑鑒定至科或屬，爲連結我國古代本草和近代植物學之橋樑。 |
| 頭註本草綱目 | 昭和 4 年春陽堂 1926 | 特定畫工 | 植物寫生圖，附圖俱書科學名。 |

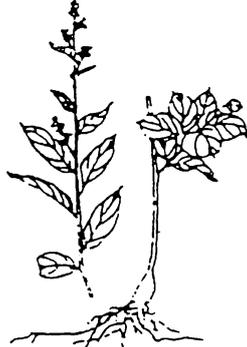
| | | |
|---|---|---|
| 本草圖經(證類本草) ³⁸ | 履巉岩本草 ³⁹ | 質問本草 ⁴⁰ |
|  |  |  |
| 本草綱目 ⁴¹ | 植物名實圖考 ⁴² | 頭註本草綱目 ⁴³ |
|  |  |  |
| 博物彙編草木典 ⁴⁴ | 救荒本草 ⁴⁵ | 本草原始 ⁴⁶ |
|  |  |  |

圖 1 以上十圖、八圖具菊科相，僅二圖貌似玄參科

細察以上諸圖，起本草圖經，迄頭註本草綱目，一襲菊科植物裝，一身奇蒿扮，蓋劉寄奴無疑。至若救荒、原始二圖，雖言有別，唯圖文不符，文敘劉寄奴，圖載陰行草，神色玄參科，亦張冠李戴之義。

就藥圖之證據言之，本草圖經為國內現存最早的版刻本草圖譜，履巉岩本草是現存最古的彩色圖譜。質問本草為藩國東垣家所著，成就繫乎自採標本，寫真描生並貼其物，別裏根實，遠質之於福省及北京諸處，殊難辨者，種諸盆中以致，或易名問詰或改姓再難，參伍往復，最終由福建陳文錦、李興成、盧亨春於壬寅年完成標本鑒定，撰文劉寄奴，春生苗，高四五尺，秋開花作穗。此一種係是中國之劉寄奴，俗名六月霜也。其生苗開花俱與方書頗合，莖葉花子俱可通用……。以三本具指標意義之藥圖，斷言劉寄奴為菊科之證據。

四、子實考

緣起疑爲南、北劉寄奴之舶來樣品，悉遭切碎，根莖離析，枝葉分屬，難窺全貌，欲明形質，質之子實。有唐盛世，太醫尚藥，方技分鑣，一以時用藥典—梁陶弘景本草經集注或因年代久湮，祖述有餘，維新不足，或以茅山隱居，區軫物類，難極山海之產，間有考證未圓，藥品贗僞莫辨，藥石之功難窮診候之需，蘇敬遂表請、奉詔「…普頒天下，營求藥物，羽毛鱗介，無遠不臻，根莖花實，有名咸萃。…丹青綺煥，備庶物之形容。撰本草，并圖經目錄等，凡成五十四卷，庶以網羅今古，開滌耳目，盡醫方之妙極，拯生靈之性命，傳萬祀而無味，懸百王而不朽。」完成新修本草二十一卷、新修本草圖二十六卷、本草圖經七卷，凡五十四卷。由是藥材鑒別，文字描述，輔以寫實圖創舉，中國藥學爲之一新。

惜本卷亡佚，未得面目。然圖以載其形色，經以釋其同異，使人易知原診處方，有所依據之藥材品質保證乃勢之所趨。三百九十九年後，宋嘉祐三年十月，校正醫書所奏：竊見唐顯慶中，詔修本草，當時修定注釋本經外，又取諸藥品，繪畫成圖，別撰圖經，辨別諸藥，最爲詳備，後來失傳，罕有完本。欲望下應系產藥去處，令識別人，仔細詳認根、莖、苗、葉、花、實，形色大小，並蟲、魚、鳥、獸、玉石等，堪入藥用者，逐件畫圖，并一一開說，著花結實，采收時月，及所用功效；其蕃夷所產，即令詢問推場市舶商客，亦依此供析，并取逐味一、二兩，或一、二枚封角，因入京人差賚送，當所投納，以憑照證畫成本草圖，并別撰圖經，與今本草經并行，使後人用藥，有所依據。至七年十二月，畫成圖經本草二十卷，奉敕，鏤板施行。案重初始，劉寄奴首見新修本草，其藥圖雖佚，唯經傳「莖似艾蒿長三四尺葉似蘭草尖長子似稗而細一莖上有數穗葉互生」；圖經本草載…七月結實似黍而細，一莖上有數穗互生…藥名旁別註滌州劉寄奴，地名冠於藥名之上由此起。要之，二圖經保有劉寄奴之原始檔案資料。今以劉寄奴成長之最終狀態果實質疑一言如稗，一言如黍，再予考證。

黍，說文⁴⁷ 禾屬而黏者也。大暑而種故謂之黍，孔子曰：黍可爲酒，故從禾入水也。九穀考曰：以禾況黍，謂黍爲禾屬而黏者，非謂禾爲黍屬而不黏者也。禾屬而黏者黍，禾屬而不黏者喙，對文異散文則通稱黍，謂之禾屬。

詩緝，黍有二種，黏者爲秬，可以釀酒，不黏者爲黍，如稻之有禾亢糯也。

本草綱目⁴⁸，黍乃稷之黏者，有赤白黃黑數種。又引蘇頌曰：黏者爲秬，可以釀酒，北人謂爲黃米，亦曰黃糯，不黏者爲黍，可食。

植物名實圖考，黍稷雖相類，然黍穗聚而稷穗散，以此別。

辭海⁵⁰，黍，植物名，稷之黏者也，其形態與稷無異，學名亦同。

頭註本草綱目

黍 *Panicum miliaceum* L.

稷 *Panicum miliaceum* L.

稗 *Echinochloa crusgalli* B_{EAUUV}.

稗，說文稗，黍屬也。禾之別爲稗，黍之屬爲黍卑。言別而屬見言屬而別，亦見黍卑之於黍，猶稗之於禾也。九穀考曰：余目驗之采與穀皆如黍，農人謂之野稗亦曰水稗。

救荒本草，水稗生水田邊，旱稗生田野中，苗葉似稭子，葉色深綠，腳葉頗帶紫色，梢頭出扁穗，結子如黍粒大。稭子生水田中及溼地內，苗葉似稻但差短，梢頭結穗彷彿稗子穗，其子如黍粒大，茶褐色，味甘。採子搗米煮粥或磨作麵蒸亦可。黔山多種鷹爪稗亦呼稭子，雲南曰鴨掌稗。

植物名實圖考稭子，稗類，於書甚少見，其穗駢出，參差如大小指，或以稭稭得名耶。引廣群芳譜，一名鴨爪稗。引三峽志謂自滇中來曰雲南稗，一曰雁爪稗。

正字通稭子生水田下溼地，山東河南，五月種，苗如菱黍，八九月抽莖，有三稜，結穗如粟，分數枝，內細子如黍粒，稭最薄，搗米為麵，味澀，一名龍爪粟，俗呼鴨爪稗。

黍、稷、稗、劉寄奴之花序比較

| | |
|---|--|
|  |  |
| <p>丹黍米 本草圖經 圖 2</p> | <p>稷 本草圖經 圖 3</p> |
|  |  |
| <p>稗 植物名實圖考 圖 4</p> | <p>劉寄奴 實物拍攝 圖 5</p> |

五、藥材輸入考

依據財政部關稅總局、經濟部國際貿易局印行（八十六年六月修訂）之中華民國海關進口稅則、進出口貨品分類表合訂本，輸入大陸物品，「輸入規定」欄未列有 MW0、MW1、MW2 及 MP1 其中任一代號者，該項大陸物品准許間接輸入，並免除輸入許可證，出進口廠商應逕洽海關報關輸入；若有標示其他代號，則報關時應依其他規定辦理。502 項進口中藥材：(一)限為乾品。(二)應檢附中藥商執照（或行政院衛生署核發之藥品製造許可證）影本。(三)貨品名稱應註明中藥材及中文本草名。今以中文本草名為「劉寄奴」之中藥材為例。稽諸典籍，有之

(一)菊科 (Compositae)

1. 奇蒿

Artemisia anomala S.M_{OORE}

2. 白蒿

Artemisia lactiflora W_{ALL}.ex DC.

3. 紅艾

Artemisia selengensis T_{URCZ}.ex BESS.

4. 華澤蘭

Eupatorium formosanum H_{AYATA}

5. 馬藍

Kolimeris indica L.

6. 麻葉黃菀

Senecio cannabifolius var. *davuricus* (H_{ERDER})K_{ITAGAVA}

7. 台灣劉寄奴

Senecio formosanus (S_{ASAKI})K_{ITAMURA}

8. 反魂草

Senecio palmatus P_{ALLAS}

9. 一枝黃花

Solidago virga-aurea L.

(二)金絲桃科 (Hypericaceae)

1. 湖南連翹

Hypericum ascyron L.

2. 小連翹

Hypericum erectum T_{HUNB}.

3. 地耳草

Hypericum japonicum T_{HUNB}.

4. 貴州連翹

Hypericum kouychouensis L_{EVL}.

5. 元寶草

Hypericum sampsoni H_{ANCE}

6. 貫葉連翹

Hypericum perforatum L.

(三) 豆科 (Leguminosae)

1. 野百合

Crotalaria sessiliflora L.

(四) 柳葉菜科 (Oenotheraceae)

1. 水丁香

Ludwigia octovalvis (J_{ACQUIN}) R_{AVEN}

(五) 玄參科 (Scrophulariaceae)

1. 陰行草

Siphonostegia chinensis B_{ENTH}.

以上十五種名為劉寄奴者，各有為數甚多之別名、異名，若以排列組合計，則符合此規定之劉寄奴不知凡幾？「乾品藥材」之進口，屬第二類植物產品之第九、十、十一、十二章，而第十二章之適用範圍定義為油料種子及含油質果實；雜項穀粒、種子及果實；工業用或藥用植物；芻草及飼料。「劉寄奴」進口適用十二章，一、C.C.C.code (中華民國商品標準分類號列) 1211.90.91. 其他藥用植物及植物之一部份 (包括種子及果實)，新鮮或乾燥，不論是否已切割壓碎或製粉。(Other plants and parts of plants [including seeds and fruits]).used for pharmacy, fresh or dried, whether or not cut. crushed or powdered)。二、C.C.C.code 1211.90.91 sc 90⁴⁹ 其他未列名藥用植物或植物之一部份 (包括種子及果實) 新鮮或乾燥，不論是否已切割壓碎或製粉。(Other plants and parts of plants (including seeds and fruits) n.e.s. used for pharmacy.fresh or dried whether or not cut, crushed or powdered. 總此而言，准此條款之藥材多矣，況乎鑑定非專業莫屬，一言以蔽之，即合乎海關規定，不一定皆能滿足醫藥界之要求。

六、劉寄奴枝蔓考

本草原始原文

劉寄奴草

始生江南。今河中府孟州漢中亦有之。春生苗莖似艾蒿，上有四稜，高二三尺已來，葉青似楮，四月開碎生黃白花。七月結實。似稞而細。一莖上有數穗互生根淡紫色似萵苣，六月七月采苗及花子通用。按李延壽南史云，宋高祖劉裕，小字寄奴。微時伐荻新州，遇一大蛇射之。明日往聞杵臼聲尋之。見童子數人，皆青衣，于榛林中搗藥，問其故，答曰：我主為劉寄奴所射。今合藥傳之。裕曰：神何不殺之，曰寄奴王者，不可殺也。裕叱之。童子皆散，乃收藥而反，每遇金瘡傳之即愈。人因稱

此草爲劉寄奴草。

氣味苦，溫無毒。

〔主治〕破血下脹。多服令人痢。下血止痛。治產後餘疾。止金瘡血極效。心腹痛。下氣水脹血氣。

婦人經脈癥結。止霍亂水瀉。小便尿血新者研末服。

〔修治〕莖葉花實並可用。

酒洗淨蒸之，晒乾用。

經驗方治湯火瘡至妙，劉寄奴搗末，先以糯米漿雞翎掃患處，後摻藥末在上，滕不痛，亦無痕，大凡湯著處，先用鹽末擦之，護肉不壞，然後藥末傅之。

聖惠方治風入瘡口腫痛。

劉寄奴草爲末摻之即止。

(一)本草原始

細審本書，生江南，破血下脹。多服令人痢。味苦溫。……………出新修本草
心腹痛。下氣水脹血氣。婦人經脈癥結。止霍亂水瀉。無毒。……………出日華子本草
下血止痛。治產後餘疾。止金瘡血極效。……………出開寶本草
今河中府孟州漢中亦有之。春生苗莖似艾蒿，上有四稜，高二三尺已來，葉青似楮，四月開碎生
黃白花。七月結實。似稞而細。一莖上有數穗互生根淡紫色似蒿苣，六月七月采苗及花子通用。
……………出圖經本草
按李延壽南史云，宋高祖劉裕，小字寄奴。……………人因稱此草爲劉寄奴草。出李延
壽南史經驗方治湯火瘡至妙，劉寄奴搗末，先以糯米漿雞翎掃患處，後摻藥末在上，滕不痛，亦
無痕，大凡湯著處，先用鹽末擦之，護肉不壞，然後藥末傅之。……………出證類本草
聖惠方治風入瘡口腫痛，劉寄奴草爲末摻之即止。……………出太平聖惠方
小便尿血新者研末服。……………修治出本草綱目

全文除修治之內容掇拾圖經、雷公炮製內容外，其餘一字不謬襲錄自有案可稽之古代醫藥典籍中，其藥圖所稱之市賣乾劉寄奴草形，殊不知早其近二百年之蘭茂著滇南本草已端坐其中，且名號「金鍾茵陳」，性不惟不溫但寒，功效直陳爲「利小便，療胃中溼，痰熱發黃或眼仁發黃，或周身黃腫盡消。服後忌炒豆。」

(二)救荒本草

野生薑 本草名劉寄奴。生江南。其越州滁州皆有之。今中牟。南沙岡間亦有之。莖似艾蒿。長二三尺餘。葉似菊葉而瘦細。又似野艾蒿葉亦瘦細。開花白色。結實黃白色。作細筒子蒴兒。蓋蒿之類也。其子似稗而細。苗葉味苦。性溫無毒。首考野生薑名，查遍出土典籍，僅得一野生薑。出中國醫學大辭典⁵⁰。意謂黃精；然衆所周知，黃精其爲百合科植物，毋庸置疑，其附圖更與黃精離異。次究本草名劉寄奴者，見諸菊科之奇蒿、白苞蒿、紅艾、華澤蘭、馬蘭、麻葉黃苑、台灣劉寄奴、反魂草、一枝黃花。金絲桃科之貫葉連翹、湖南連翹、小連翹、貴州連翹、地耳草、元寶草。豆科之野百合，柳葉菜科之水丁香。玄參科之陰行草等。轉稽其別名，亦無一爲

野生薑者，野生一詞，直譯生長環境，亦為妥允。再按其寫生形態，總結為「蒿之類也」，殊不知結實作細筒子蒴兒，其子似稗而細。全盤否定其結論。順藤摸瓜已不可得，字裡行間又雜舛唐本注、圖經，圖文尚且不圓，何足為徵？再者全國中草藥名鑒同名異物篇，同物異名篇絕不載野生薑名。

結 果

1. 經由生藥學方法比對確定所購自市場已加工切製之藥材分屬菊科之奇蒿 *Artemisia anomala* S.M_{OO}RE，即時稱南劉寄奴者。玄參科之陰行草 *Siphonostegia chinensis* B_{ENTH} 亦俗稱之北劉寄奴。
2. 古本草不分南、北劉寄奴，民國以後為區別二種不同科屬植物名均名號劉寄奴，依其產地在江南、西北，區分南北劉寄奴。
3. 劉寄奴湯、散，或含劉寄奴之方劑均應使用南劉寄奴，主治婦科血症或傷科折傷或燙火傷，藥理作用歸類在破血消積血藥。
4. 藥之命名有形、色、氣、味、質、時、能七義，則劉寄奴之名，兼質與能也。
5. 北劉寄奴，一名金鍾茵陳或鈴茵陳，味苦性寒，療胃中溼，痰熱發黃，或眼仁發黃，或周身黃腫。易言之，入茵陳之方，療肝膽之熱，始為合拍。
6. 稗類：水稗、旱稗、鴨爪稗、雁爪稗、鷹爪稗、雲南稗穗同，子如黍粒大亦同。新修本草、圖經本草所言實則一也。
7. 高等植物圖鑑：黍、稗皆圓錐花序，中國植物志，劉寄奴於初始典籍新修本草載…子似稗而細。現存最早之藥圖圖經本草…結實似黍而細。今考得黍、稷一學名，稗亦黍屬，子實相同，圖見(2-4)亦無別，自採標本圖(5)亦合，總此而言，所有證據支持原始典籍所載劉寄奴為菊科之奇蒿或謂珍珠蒿，亦即今日所稱之南劉寄奴。

討 論

時趨勢至，全民健保，醫藥分業。醫家師仲景，述靈素，審證候脈，制方立法，施治湯液丸散。藥家祖神農，識三品，知君臣，承方合藥，審方所由，識地道出產，辨名物異同，審草木妍媸，投治疾疾，成毓民攝生之功。台灣之貿易商大多進口陰行草，奇蒿甚難獲得，僅在北部藥材最齊全之廠商處勉力求得。

首論乾品中藥材之進口，若以現行辦法：檢附藥材名、本草名，率耳定義藥用植物或植物之一部份，不論是否已切割壓碎或製粉，規定含糊籠統，無由確認藥材何屬，藥材品質無從保證。轉考藥之為藥，產、商、用，環節相扣，缺一不可。本文即在消費的大環境中，查覺異端，溯源推本，求真原始，庶幾東垣家出方有法，時珍儕調和有據，商賈鬻藥依規，老圃蒔藥本範，藥材資源永續利用可期。

次究滇南本草爲我國現存內容最豐富之古代地方本草，雲南處邊陲封疆，世居苗、瑤、傣、回、壯、仙、水、彝、布依、拉祜、納西、哈尼等族，少數民族之用藥經驗，尤足珍惜研究。復稽植物之拉丁科學名，有優先使用權，亦即已被承認之學名不會重出，保持學名之單一性。今年十一月中旬在國立科學博物館召開之海峽兩岸植物多樣性與保育學術研討會，與會之學者亦同意植物之中文名亦應享有優先使用權，直此而言，唐朝（公元 659 年）就「劉寄奴」已冊立藥典，斷然不會在一千年以後重出劉寄奴名，徒生甲名乙用，彼是此非枝節耳。

誌 謝

本研究蒙衛生署中醫藥委員會林淑棗小姐提供進口資料，本所教授謝明村、陳忠川、蔡輝彥、葉豐次、謝文全協助標本採集，中央研究院植物研究所彭鏡毅博士，本所邱年永技正惠予鑒定 謹申謝悃。

參考資料

1. 楊家駱，新校本南史附索引，鼎文書局，台北， pp.1-29 ， 1979 。
2. 任昉，景印文淵閣四庫全書第一〇四七冊，台灣商務印書館，台北， p.621 ， 1986 。
3. 段玉裁，段氏說文解字注，百齡出版社，台北， p.741 ， 1973 。
4. 同文獻 3 ， p.355 。
5. 同文獻 3 ， p.640 。
6. 盧之頤，本草乘雅半偈，人民衛生出版社，北京， p.533 ， 1986 。
7. 中國科學院植物研究所，中國高等植物圖鑒（第四冊），科學出版社，北京， p.533 ， 1994 。
8. 台灣植物誌編輯委員會，Flora of Taiwan (IV)，現代關係出版社，台北， pp.785-786 ， 1978 。
9. 楊再義，台灣植物名彙，天然書社有限公司，台北， p.1232 ， 1982 。
10. 張松石、朱山寅、趙貴，江南民間藥脫力草品種調查，中國中藥雜誌 17(7): pp.393-394 ， 1992 。
11. 林有潤，中國植物志，第七十六卷第二分冊，科學出版社，北京， p.179 ， 1991 。
12. 謝宗萬、余友苓，全國中草藥名鑒，人民衛生出版社，北京， p.740 ， 1996 。
13. 同文獻 8 ， pp.594-595 。
14. 李中立，合刻本草原始與紀效新書，中醫古籍出版社，北京， p.111 ， 1984 。
15. 同文獻 12 ， p.871 。
16. 岡西爲人，重輯新修本草，學術圖書刊行會，東京， p.264 ， 1978 。
17. 唐慎微，重修政和經史證類備用本草，南天書局有限公司，台北， p.274 ， 1976 。

18. 李時珍，本草綱目（金陵版校點本），中醫古籍出版社，北京，p.418，1994。
19. 孫思邈，備急千金要方，國立中國醫藥研究所，台北，p.455，1974。
20. 孫思邈，千金翼方，人民衛生出版社，北京，p.33，1994。
21. 王懷隱：太平聖惠方（下冊），人民衛生出版社，北京，p.2257，1982。
22. 同文獻 21，p.2527。
23. 同文獻 21，p.2528。
24. 同文獻 21，p.2529。
25. 同文獻 21，p.2540。
26. 陳師文，太平惠民和劑局方，商務印書館香港分館，香港，p.171，1971。
27. 同文獻 26，pp.178-179。
28. 趙佶，聖濟總錄，人民衛生出版社，北京，p.2620，1982。
29. 同文獻 28，p.2628。
30. 同文獻 28，p.2629。
31. 陳自明，婦人良方大全，文光圖書有限公司，台北，p.15，1984。
32. 許潤三注釋，校注婦人良方注釋，江西人民出版社，南昌，p.11，1983。
33. 朱橚，普濟方(十)，上海古籍出版社，上海，pp.1004-1005，1991。
34. 李永春，實用中醫辭典，知音出版社，台北，p.273，1992。
35. 竹林寺僧人，竹林寺女科二種，中醫古籍出版社，北京，pp.118-119，1993。
36. 陳可冀，慈禧光緒醫方選議，中華書局，北京，pp.174-175，1981。
37. 蘇頌，本草圖經，福建科學技術出版社，福州，p.266，1988。
38. 同文獻 17，p.274。
39. 王介（南宋），履巉巖本草，明鈔宋本卷中。
40. 吳繼志，質問本草，中醫古籍出版社，北京，p.111，1984。
41. 同文獻 18，p.418。
42. 吳其濬，植物名實圖考(三)，商務印書館，上海，p.335，1936。
43. 白井光太郎，頭註國譯本草綱目(五)，春陽堂，東京，p.83，1929。
44. 陳夢雷，古今圖書集成第五四五冊，鼎文書局，台北，p.18。
45. 朱橚，救荒本草（農政全書八），台灣商務印書館，台北，p.69，1967。
46. 同文獻 14，p.111。
47. 同文獻 3，p.343。
48. 同文獻 18，p.629。
49. 財政部經濟部合編：中華民國海關進出口稅則進出口貨品分類表合訂本，財政部關稅總局經濟部國際貿易局印行，台北，p.177，1997。
50. 謝觀編纂，中國醫學大辭典(三)，中國書店，北京，p.2781，1988。

A PENTSAOLOGICAL RESEARCH OF ARTEMISIA OF LIU-CHI-NU

Yun-Chung Hsieh¹, Ming-Tsuen Hsieh²,
Wen-Chuan Hsieh² and Huei-Yann Tasi^{1,3}

¹ *Department of Pharmaceutical, China Medical College Hospital,*

² *Graduate Institute of Chinese Pharmaceutical Sciences*

³ *Department of Pharmacology, China Medical College,*

Taichung, Taiwan

(Received 23th April 1999, revised Ms received 18th June 1999, accepted 20th June 1999)

In the 4th Sen-Chin (顯慶) Year of Tang (唐) Kao-Chung (高宗) (659A.D) Shu-Ching (蘇敬) was assigned by the emperor to edit Shin-Shu-Pentsao (新修本草), in which Liu-Chi-Nu (劉寄奴) was first recorded that "Liu-Chi-Nu tastes bitter and warm, mainly used for breaking blood and alleviating distention. If it is taken too much, it will cause diarrhea. It grows south of the Yangtze River."

"Following this Pentsao, there are Jeh-Hwa-Tzu (日華子) Pentsao, Liu-Han (劉翰) Kai-Bo (開寶) Pentsao, and Tzan-Yuh-Shih (掌禹錫) Chia-You (嘉祐) Pentsao, in which there is much written about Liu-Chi-Nu. It was not until Tang-Seng-Wei (唐慎微) Cheng-Lei (證類) Pentsao. that the majority of knowledge on Liu-Chi-Nu was collected into an anthology. This herb was used to treat blood pattern.

However, in Lee-Chung-Li (李中立) Pentsao-Yuan-Shih (本草原始), there is a drawing which shows the shape of the dry Liu-Chi-Nu as it is sold on the market. Lee first put the original functions of Liu-Chi-Nu on the drawing, and then the flowers, leaves and fruit of Liu-Chi-Nu on the drawing are greatly different from those of the original Liu-Chi-Nu. The discrepancy between the drawing and the written functions became common practice after long-term misuse. Therefore, very few people today can detect such a mistake, and the real functions of Liu-Chi-Nu could not be trusted and so Liu-Chi-Nu was discarded as useless. What was glorious and splendid in the past loses its splendor nowadays.

The objectives of this research aim at using real drugs in practical field, and locating the sources of misuse. After inspecting literature, analyzing medicinal pictures, and comparing raw medicinal tissue slices, the researcher obtains the following conclusions:

1. The consumer trading dealers introduce the wrong Liu-Chi-Nu, so that the consumer hospitals, pharmaceutical companies, drugstores and dispensaries are unable and powerless to make any choice.
2. Users have long been fooled by the misuse and have created an appeasement psychology without distinguishing the real from the fake.
3. It is difficult to show the effect of Liu-Chi-Nu, because the Liu-Chi-Nu sold on the market is not the same as the original Liu-Chi-Nu, even though they have the same name. The discrepancy causes doctors to question their diagnosis so that they discontinue using Liu-Chi-Nu.
4. The ambiguity of legislation: the space for law-enforcement choice is too big, high degree of professional difficulty.

Putting all the above together, there is only one kind of Liu-Chi-Nu, which is 1. 珍珠蒿 in Taiwan Flora and 奇蒿 in China Flora. The scientific name is *Artemisia anomala* S. Moo_{RE}. Such names as Liu-Chi-Nu soup, powder or all diseases related to bleeding (血證) Liu-Chi-Nu are all referring to *Artemisia anomala* S Moo_{RE}.

Key Words: Liu-Chi-Nu, Medicinal herbs.